



**МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ
(Мінекономіки)**

НАКАЗ

25 січня 2022 року

№ 171-22

Київ

**Про затвердження професійного
стандарту “Перекладач-
дактилолог”**

Відповідно до пунктів 27, 28 Порядку розроблення, введення в дію та перегляду професійних стандартів, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 31 травня 2017 року № 373 (зі змінами),

НАКАЗУЮ:

1. Затвердити професійний стандарт “Перекладач-дактилолог”, що додається.
2. Директорату зайнятості та трудової міграції передати затверджений професійний стандарт “Перекладач-дактилолог” Національному агентству кваліфікацій для реєстрації.

**Перший віце-прем’єр-міністр
України – Міністр**



Юлія СВИРИДЕНКО



ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства економіки України

25 січня 2022 року № 171-22

**Професійний стандарт
“Перекладач-дактилолог”**

1. Загальні відомості професійного стандарту

1.1. Основна мета професійної діяльності

Надання перекладу особам з порушеннями слуху з метою отримання ними необхідних послуг і поліпшення їх здатності адаптуватися в суспільстві. Забезпечення міжмовної та міжкультурної комунікації між особами з порушеннями слуху та тими, якічують, у різних сферах суспільної діяльності.

1.2. Назва виду економічної діяльності, секції, розділу, групи та класу економічної діяльності та їхній код (згідно з Національним класифікатором України ДК 009:2010 “Класифікатор видів економічної діяльності”)

Секція Q	Охорона здоров'я та надання соціальної допомоги	Розділ 88	Надання соціальної допомоги без забезпечення проживання	Група 88.1	Надання соціальної допомоги без забезпечення проживання для осіб похилого віку та інвалідів
				Клас 88.10	Надання соціальної допомоги без забезпечення проживання для осіб похилого віку та інвалідів
Секція M	Професійна, наукова та технічна діяльність	Розділ 74	Інша професійна, наукова та технічна діяльність	Група 74.3	Надання послуг перекладу
				Клас 74.30	Надання послуг перекладу

1.3. Назва виду професійної діяльності та її код (згідно з Національним класифікатором України ДК 003:2010 “Класифікатор професій”)

Розділ	Підрозділ	Клас	Підклас	Група
2	24	244	2444	2444.2
Професіонали	Інші професіонали	Професіонали в галузі економіки, соціології, археографії, археології, географії, кримінології та палеографії	Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів	Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі



1.4. Назва професії (професійна назва роботи) та її код (згідно з Національним класифікатором України ДК 003:2010 “Класифікатор професій”)

Перекладач-дактилолог 2444.2.

1.5. Узагальнена назва професії

Перекладач-дактилолог.

1.6. Професійна кваліфікація

Перекладач-дактилолог.

Перекладач-дактилолог II категорії.

Перекладач-дактилолог I категорії.

Перекладач-дактилолог вищої категорії.

1.7. Назви типових посад

Перекладач-дактилолог закладу освіти.

Перекладач-дактилолог II категорії.

Перекладач-дактилолог I категорії.

Перекладач-дактилолог вищої категорії.

1.8. Місце професії (посади, професійної назви роботи) в організаційно-виробничій структурі підприємства (установи, організації)

Робоче місце перекладача-дактилолога непостійне, в організаціях, установах будь-якої сфери діяльності, незалежно від форм власності.

Підпорядковується керівнику структурного підрозділу та/або керівнику підприємства, установи, організації.

1.9. Умови праці

Тривалість робочого часу та відпочинку встановлюється відповідно до чинного законодавства, колективного договору, правил внутрішнього трудового розпорядку, графіку роботи.

Відпустки надаються згідно з чинним законодавством, графіками надання відпусток, колективним договором.

Робота пов'язана з підвищеним нервово-емоційним навантаженням.

1.10. Умови допуску до роботи за професією (посадою)

Для перекладача-дактилолога – вища освіта першого рівня за ступенем бакалавра. Без вимог до стажу роботи.

Для перекладача-дактилолога II категорії – вища освіта першого рівня за ступенем бакалавра або вища освіта другого рівня за ступенем магістра. Стаж роботи на посаді перекладача-дактилолога – не менше ніж 1 рік.



Для перекладача-дактилолога I категорії – вища освіта першого рівня за ступенем бакалавра або вища освіта другого рівня за ступенем магістра. Стаж роботи на посаді перекладача-дактилолога II категорії – не менше ніж 2 роки.

Для перекладача-дактилолога вищої категорії – вища освіта першого рівня за ступенем бакалавра або вища освіта другого рівня за ступенем магістра. Стаж роботи на посаді перекладача-дактилолога I категорії – не менше ніж 2 роки.

Вільне володіння державною мовою (для громадян України) або володіння державною мовою в обсязі, достатньому для спілкування, ведення ділової документації та виконання професійних обов'язків (для іноземців та осіб без громадянства).

Попереднє проходження інструктажів, навчання та перевірки знань з питань охорони праці, безпеки життєдіяльності та пожежної безпеки.

1.11. Документи, що підтверджують професійну та освітню кваліфікацію, її віднесення до рівня Національної рамки кваліфікацій (НРК)

Диплом бакалавра (6 рівень НРК).

Диплом магістра (7 рівень НРК).

2. Навчання та професійний розвиток

2.1. Первинна професійна підготовка (назва кваліфікації)

Підготовка на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти для здобуття освітнього рівня “бакалавр”.

2.2. Підвищення кваліфікації з присвоєнням нового рівня освіти (назва кваліфікації)

Підготовка на другому (магістерському) рівні вищої освіти для здобуття освітнього рівня “магістр”.

2.3. Підвищення кваліфікації без присвоєння нового рівня освіти (назва кваліфікації)

Законодавством передбачене обов'язкове підвищення кваліфікації в межах вимог до професії не рідше ніж один раз на 5 років.

2.4. Спеціальне, спеціалізоване навчання (назва кваліфікації)

Проходження професійного навчання за професією “Перекладач жестової мови (сурдоперекладач)”.

3. Нормативно-правова база, що регулює відповідну професійну діяльність

Конституція України.

Кодекс законів про працю України.



Сімейний кодекс України.

Загальна декларація прав людини, прийнята і проголошена резолюцією 217 А (III) Генеральної Асамблеї ООН від 10.12.1948.

Конвенція про захист прав людини і основоположних свобод, ратифікована Законом України від 17.07.97 № 475/97-ВР.

Конвенція про права осіб з інвалідністю, ратифікована Законом України від 16.12.2009 № 1767-VI.

Закон України „Про соціальні послуги”.

Закон України „Про соціальну роботу з сім'ями, дітьми та молоддю”.

Закон України „Про основи соціальної захищеності осіб з інвалідністю в Україні”.

Закон України „Про реабілітацію осіб з інвалідністю в Україні”.

Закон України „Основи законодавства України про охорону здоров'я”.

Закон України „Про освіту”.

Закон України „Про вищу освіту”.

Закон України „Про охорону праці”.

Закон України „Про захист персональних даних”.

Постанова Кабінету Міністрів України від 01.06.2020 № 587 „Про організацію надання соціальних послуг”.

Постанова Кабінету Міністрів України від 03.03.2020 № 185 „Про затвердження критеріїв діяльності надавачів соціальних послуг”.

Постанова Кабінету Міністрів України від 23.05.2007 № 757 „Про затвердження Положення про індивідуальну програму реабілітації особи з інвалідністю”.

Постанова Кабінету Міністрів України від 08.12.2006 № 1686 „Про затвердження Державної типової програми реабілітації осіб з інвалідністю”.

Постанова Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 № 1341 „Про затвердження Національної рамки кваліфікацій”.

Наказ Міністерства соціальної політики України від 12.06.2020 № 414 „Про затвердження Методичних рекомендацій щодо супервізії працівників, які надають соціальні послуги”.

Наказ Міністерства охорони здоров'я України від 23.05.2018 № 981 „Про затвердження перекладу Міжнародної класифікації функціонування, обмежень життєдіяльності та здоров'я та Міжнародної класифікації функціонування, обмежень життєдіяльності та здоров'я дітей і підлітків”.

Інші нормативно-правові акти, що регламентують надання послуг перекладу дактильно-жестовою мовою.

4. Загальні компетентності

Умовне позначення	Загальні компетентності
ЗК.01	Здатність володіти професійною етикою



ЗК.02	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології
ЗК.03	Здатність працювати в команді
ЗК.04	Здатність приймати рішення в нестандартних ситуаціях
ЗК.05	Здатність до професійного розвитку та самоосвіти
ЗК.06	Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел

5. Перелік трудових функцій (професійних компетентностей за трудовою дією або групою трудових дій, що входять до них), умовні позначення

Умовні позначення	Трудові функції	Професійні компетентності (за трудовою дією або групою трудових дій)	Умовні позначення
А	Здійснення міжмовної та міжкультурної комунікації між особами з порушеннями слуху та тими, якічують у різних сферах суспільної діяльності	Здатність застосовувати у професійній діяльності вітчизняну законодавчу базу щодо надання перекладу особам з порушеннями слуху у всіх сферах суспільної діяльності	А1
		Здатність забезпечувати ефективну взаємодію при міжособистісному спілкуванні осіб з порушеннями слуху	А2
		Здатність визначати цільову аудиторію та її потреби для здійснення перекладу	А3
		Здатність надавати консультації з міжмовної та міжкультурної комунікації	А4
Б	Здійснення послідовного та синхронного перекладу дактильно-жестовою мовою	Здатність здійснювати послідовний переклад (відтворення інформації жестовою мовою між особами з порушеннями слуху та тим, якічують)	Б1
		Здатність здійснювати синхронний переклад усного мовлення на жестову або дактильно-жестову мову з урахуванням специфіки обмежень осіб з порушеннями слуху	Б2
		Здатність здійснювати зворотний синхронний переклад повідомлень особи з порушеннями слуху в усне мовлення	Б3
В	Здійснення перекладу особам з порушеннями слуху в організаціях, установах різних сфер діяльності	Здатність здійснювати переклад особам з порушеннями слуху у громадських приймальнях державних органів влади та місцевого самоврядування, на підприємствах, в установах, організаціях; під час лекцій спеціалістів (юристів, економістів, бухгалтерів, лікарів, вчителів тощо)	В1
		Здатність забезпечувати синхронний переклад теле-, радіо- та інтернет трансляцій, термінових повідомлень, наказів по підприємству; культурно-	В2



		масових, оздоровчих, освітніх та інших заходів особам з порушеннями слуху; ділових та побутових, особистих або телефонних розмов між особами з порушеннями слуху та особами, якічують; театральних, спортивних, культурно-просвітницьких заходів індивідуального та масового характеру	
Г	Здійснення популяризації серед осіб з порушеннями слуху та осіб, якічують, дактильно-жестової мови та сприяння її вивченню	Здатність популяризувати серед осіб з порушеннями слуху та осіб, якічують, дактильно-жестову мову	Г1
		Здатність популяризувати серед фізичних та юридичних осіб діяльність громадських організацій (об'єднань) дактильно-жестову мову	Г2
Д	Запровадження інноваційних методів у питаннях граматичного та естетичного розвитку дактильно-жестової мови	Здатність використовувати нові розробки та методики розвитку дактильно-жестової мови, створювати авторські розробки, методики відповідно до особливостей осіб з порушеннями слуху	Д1
		Здатність організувати та удосконалювати власну професійну діяльність, підвищувати кваліфікацію, здійснювати самоосвіту	Д2
		Здатність брати участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах і т.д., збирати, накопичувати, обробляти, аналізувати, оцінювати інформацію щодо напряму своєї діяльності	Д3



6. Опис трудових функцій (трудова функція; предмети і засоби праці (обладнання, устаткування, матеріали, інструмент); професійні компетентності (за трудовою дією або групою трудових дій); знання, уміння та навички

Трудова функція	Предмети та засоби праці (обладнання, устаткування, матеріали, інструмент)	Професійні компетентності(за трудовою дією або групою трудових дій)	Знання	Уміння та навички
<p>А. Здійснення міжмовної та міжкультурної комунікації між особами з порушеннями слуху та тими, якічують у різних сферах суспільної діяльності</p>	<p>Робоче місце, осначене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програмне забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку, нормативно-методична література.</p>	<p>А1. Здатність застосовувати у професійній діяльності вітчизняну законодавчу базу щодо надання перекладу особам із порушеннями слуху у всіх сферах суспільної діяльності</p>	<p>А1.31. Нормативно-правові акти, які регулюють професійну діяльність перекладача-дактилолога А1.32. Державні стандарти соціальних послуг України А1.33. Вимоги законодавства України щодо захисту персональних даних А1.34. Інструкції та відомчі документи А1.35. Основи економічних, психологічних, правових знань А1.36. Основні методи, способи і засоби отримання, зберігання, обробки інформації А1.37. Етичні норми перекладача-дактилолога А1.38. Основи сучасних інформаційних технологій</p>	<p>А1.У1. Аналізувати, розуміти та дотримуватись положень та вимог законодавчих, нормативно-правових актів, що діють у професійній сфері А1.У2. Дотримуватись вимог законодавства щодо захисту персональних даних А1.У3. Правильно тлумачити та застосовувати на практиці відомчі накази інструкції, розпорядження, та інші нормативно-правові акти у сфері надання соціальних послуг А1.У4. Використовувати на практиці основи економічних, психологічних, правових знань А1.У5. Оформляти документи, необхідні для надання послуги з перекладу дактильно-жестовою мовою</p>



			<p>A2. Здатність забезпечувати ефективну взаємодію при міжособистісному спілкуванні осіб з порушеннями слуху</p> <p>A2.31. Способи комунікацій з особами з порушеннями слуху A2.32. Вікові та індивідуальні особливості психології особистості A2.33. Методи та засоби психолого-педагогічного діагностування</p> <p>A3. Здатність визначати цільову аудиторію та її потреби для здійснення перекладу</p> <p>A3.31. Основи сурдопсихології A3.32. Основи соціальної роботи A3.33. Вербальні та невербальні засоби комунікації A3.34. Техніку прямого й зворотного перекладу (за умови високої швидкості, чіткості, виразності, пластики, культури та повноти його виконання) A3.35. Лексикологію, морфологію, синоніми, виразні засоби української жестової мови A3.36. Загальну дактилологію A3.37. Основи психології спілкування</p>	<p>A1.У6. Використовувати основні методи, способи і засоби отримання, зберігання, обробки інформації щодо надання послуг з перекладу, використовуючи різні інформаційні джерела та сучасні інформаційні технології</p> <p>A2.У1. Ефективно взаємодіяти з особами з порушеннями слуху A2.У2. Оцінювати фізичний та психологічний стан осіб з порушеннями слуху A2.У3. Застосовувати методики психолого-педагогічного діагностування</p> <p>A3.У1. Володіти основами сурдопсихології A3.У2. Застосовувати основи соціальної роботи A3.У3. Володіти вербальними та невербальними засобами комунікації A3.У4. Застосовувати техніку прямого й зворотного перекладу (за умови високої швидкості, чіткості, виразності, пластики, культури та повноти його виконання) A3.У5. Застосовувати основи психології спілкування</p>
--	--	--	--	---



	<p>A4. Здатність надавати консультації з міжмовної та міжкультурної комунікації</p>	<p>A4.31. Особливості сприйняття інформації різними категоріями осіб з порушеннями слуху A4.32. Типи і характеристики осіб з порушеннями слуху A4.33. Підходи до організації групового та індивідуального консультування A4.34. Основи конфліктології A4.35. Проблемно-навчальні моделі вирішення міжмовних та міжкультурних конфліктів A4.36. Методи аналізу інформаційного потоку A1.38. Основи сучасних інформаційних технологій та Інтернету</p>	<p>A4.У1. Використовувати різні способи комунікації з врахуванням індивідуальних особливостей осіб з порушеннями слуху A4.У2. Здійснювати консультування осіб з порушеннями слуху з міжмовної та міжкультурної комунікації A4.У3. Прогнозувати можливі протиріччя між культурами жестомовних та чуючих осіб, що призводять до міжмовних та міжкультурних конфліктів A4.У4. Виявляти і аналізувати причини міжмовних та міжкультурних конфліктів A4.У5. Аналізувати дії учасників комунікації в конфліктній ситуації A4.У6. Використовувати наочні проблемно-навчальні моделі вирішення міжмовних та міжкультурних конфліктів A4.У7. Застосовувати стратегії поведінки, які мінімізують міжмовні та міжкультурні конфлікти A4.У8. Формувати пропозиції щодо виходу із ситуації міжмовного та міжкультурного конфлікту</p>
--	--	---	---



<p>Б. Здійснення послідовного та синхронного перекладу дактильно- жестовою мовою</p>	<p>Робоче місце, оснащене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програме забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку, нормативно- методична література</p>	<p>Б1. Здатність здійснювати послідовний переклад (відтворення інформації жестовою мовою між особами з порушеннями слух та тим, які чуять)</p>	<p>Б1.31. Теорію і практику послідовного перекладу (словесно-жестового, жестово- словесного) Б1.32. Особливості перекладу презентаційного (монологового) та діалогового жестового мовлення А1.31. Особливості сприйняття та відтворення інформації жестовою мовою різними категоріями осіб з порушеннями слуху Б1.33. Норми і стандарти вузкоспеціалізованої області знань, що визначає термінологічний апарат мовою оригіналу і мовою перекладу Б1.34. Професійну термінологію Б1.35. Особливості та техніку надання послуг послідовного перекладу жестової мови на підприємстві, установі, організації, де працюють особи з порушеннями слуху та/або проходять професійне навчання та виробничу практику Б1.36. Особливості здійснення послідовного перекладу у навчальних закладах, з</p>	<p>Б1.У1. Визначати тематичну область вихідного повідомлення Б1.У2. Визначати стратегію перекладу Б1.У4. Виконувати послідовний переклад жестового мовлення словесною мовою з дотриманням логіки викладу та повноцінного збереження змісту вихідного повідомлення Б1.У5. Визначати необхідне перекладацьке рішення в залежності від індивідуальних особливостей сприйняття мовлення особою з порушеннями слуху в процесі здійснення послідовного перекладу (словесно-жестового, жестово-словесного) Б1.У6. Зберігати комунікативну мету і стилістику вихідного повідомлення Б1.У7. Швидко переключатися з однієї мови на іншу (з словесної на жестову, з жестової на словесну) Б1.У8. Володіти рецептивними (сприйняття) та експресивними (відтворення) навичками жестового мовлення Б1.У9. Застосовувати на практиці професійну термінологію</p>
---	---	---	--	--



<p>Б1.У10. Здійснювати послідовний переклад жестовою мовою у закладах охорони здоров'я, правоохоронних органах, соціального та пенсійного забезпечення</p> <p>Б1.У11. Здійснювати послідовний переклад жестовою мовою під час культурно-дозвільної та соціально-реабілітаційної роботи, на заходах місцевого, регіонального, міжнародних рівнів</p> <p>Б1.У12. Володіти тематикою заходів, на яких здійснюється переклад жестовою мовою</p> <p>Б1.У13. Виконувати послідовний переклад жестовою мовою на підприємствах, в установах, організаціях, де працюють особи з порушеннями слуху та/або проходять професійне навчання та виробничу практику</p> <p>Б1.У14. Виконувати послідовний переклад жестовою мовою при проходженні загального, спеціального та професійного навчання</p> <p>Б1.У15. Виконувати послідовний переклад жестовою мовою на соціально-побутовому рівні</p>	<p>врахуванням індивідуальних особливостей осіб з порушенням слуху</p> <p>Б1.37. Особливості надання послуг з послідовного перекладу особам з порушенням слуху у сферах правового обслуговування, соціального, пенсійного забезпечення, під час культурно-просвітницьких заходів</p> <p>A1.37. Етичні норми перекладача-дактилолога</p> <p>Б1.39. Основи ділового спілкування</p> <p>Б1.38. Правила та норми охорони праці-гігієни праці</p>			
---	--	--	--	--



				<p>Б1.У16. Володіти навичками комунікативної взаємодії різних рівнів</p> <p>Б2.У1. Аналізувати вихідний текст (усний, письмовий)</p> <p>Б2.У2. Застосовувати оптимальне перекладацьке рішення</p> <p>Б2.У3. Сприймати та одночасно транслювати інформацію</p> <p>Б2.У4. Адекватно підбирати жести, поєднувати жести, відповідно змісту</p> <p>Б2.У5. Визначати необхідне перекладацьке рішення залежно від особливостей сприйняття мови особи з порушеннями слуху</p> <p>Б2.У6. Використовувати дактилологію жестової мови для трансляції тексту, що перекладається на швидкості, оптимальної для сприйняття інформації залежно від індивідуальних особливостей особи з порушеннями слуху</p> <p>Б2.У7. Адаптовувати дактильну абетку, жестову мову, їх форми та інші комунікативні системи до осіб з порушеннями слуху</p> <p>Б2.У8. Критично оцінювати правильності виконання перекладу</p>
		<p>Б2. Здатність здійснювати синхронний переклад усного мовлення на жестову або дактильно-жестову мову з урахуванням специфіки обмежень осіб з порушеннями слуху</p>	<p>Б2.31. Особливості використання дактилології і жестової мови</p> <p>Б2.32. Особливості предметної області перекладу</p> <p>Б2.33. Особливості сприйняття інформації</p> <p>Б2.34. Соціально-психологічні, психолого-педагогічні основи міжособистісної взаємодії, особливості психології особистості</p>	



		<p>Б3. Здатність здійснювати зворотний синхронний переклад повідомлень особи з порушеннями слуху в усне мовлення</p>	<p>Б2.32. Особливості предметної області перекладу Б3.32. Особливості відтворення інформації з урахуванням специфіки обмежень осіб з порушеннями слуху Б2.34. Соціально-психологічні, психолого-педагогічні основи міжособистісної взаємодії, особливості психології особистості, також особи одержувача послуг</p>	<p>Б3.У1. Аналізувати вихідне повідомлення Б3.У2. Знаходити правильне перекладацьке рішення Б3.У3. Одночасно сприймати й транслювати інформацію Б3.У4. Підбирати усний, письмовий еквівалент жестовому вислову Б3.У5. Використовувати українську усну або письмову мову для інтерпретації жестового висловлювання на швидкості, яка порівнюється з темпом усного мовлення Б2.У8. Критично оцінювати правильності виконання перекладу</p>
<p>В. Здійснення перекладу особам з порушеннями слуху в організаціях, установах різних сфер діяльності</p>	<p>Робоче місце, оснащене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програмне забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку,</p>	<p>В.1. Здатність здійснювати переклад особам з порушеннями слуху у громадських приміщеннях державних органів влади та місцевого самоврядування, на підприємствах, в установах, організаціях; під час лекцій спеціалістів (юристів, економістів,</p>	<p>В1.31. Основи трудового та цивільного законодавства В1.32. Принципи мовної політики В1.33. Українську жестову мову на професійному рівні В1.34. Фонетику, морфологію, синтаксис, лексику і курс в українській жестовій мові на професійному рівні В1.35. Соціокультурні, соціально-психологічні, психолого-педагогічні основи</p>	<p>В1.У1. Використовувати на практиці основи економічних, психологічних, правових знань В1.У3. Застосовувати знання педагогіки, психології, соціальної роботи під час надання послуг з перекладу особам з порушеннями слуху В1.У4. Використовувати основні методи, способи і засоби отримання, зберігання, обробки інформації, застосовуючи сучасні інформаційні технології,</p>



	нормативно-методична література	бухгалтерів, лікарів, вчителів тощо)	<p>міжособистісної взаємодії, особливості психології особистості</p> <p>V1.36. Перелік, функції та принципи роботи суб'єктів, що сприяють наданню послуг з перекладу для осіб з порушеннями слуху на державному, регіональному та місцевому рівнях</p> <p>V1.37. Основи сучасних інформаційних технологій та Інтернету, необхідне програмне забезпечення</p> <p>V1.38. Професійну етику перекладача-дактилолога в сфері професійної діяльності</p>	необхідне програмне забезпечення та мережа Інтернет
	<p>V2. Здатність забезпечувати синхронний переклад теле-, радіо та інтернет трансляцій, термінових повідомлень, наказів по підприємству;</p> <p>культурно-масових, оздоровчих, освітніх та інших заходів особам з порушеннями слуху; ділових та побутових, особистих або</p>	<p>V2.31. Особливості предметної області перекладу</p> <p>V2.32. Особливості сприйняття та відтворення інформації під час синхронного перекладу різними категоріями осіб з порушеннями слуху</p> <p>V2.33. Особливості перекладу презентаційного (монологового) та діалогового жестового мовлення</p> <p>V2.34. Техніку дактилювання</p> <p>V2.35. Теорію і практику</p>	<p>V2.У1. Визначати тематичну область вихідного повідомлення</p> <p>V2.У2. Виконувати практично одночасний переклад усного мовлення жестовою мовою з врахуванням особливостей сприйняття інформації різними категоріями осіб з порушеннями слуху</p> <p>V2.У3. Використовувати на практиці техніку дактилювання</p> <p>V2.У4. Визначати необхідне перекладацьке рішення в</p>	



		<p>телефонних розмов між особами з порушеннями слуху та особами, які чують; театральних, спортивних, культурно-просвітницьких заходів індивідуального та масового характеру</p>	<p>синхронного перекладу B2.36. Особливості синхронного перекладу в різних сферах суспільної діяльності B2.37. Спеціальні адаптовані технічні прилади або програмне забезпечення, призначене для роботи на мобільних пристроях або інших прийнятних для осіб з порушеннями слуху засобів спілкування та подання інформації B2.38. Норми і стандарти вузькоспеціалізованої області знань, що визначає термінологічний апарат мовою оригіналу і мовою перекладу B2.310. Основи педагогіки, психології, соціальної роботи щодо осіб з порушеннями слуху B2.311. Українську жестову мову на професійному рівні B2.312. Основи сучасних інформаційних технологій та Інтернету, необхідне програмне забезпечення B2.313. Соціокультурні, соціально-психологічні, психолого-педагогічні основи міжособистісної взаємодії,</p>	<p>залежності від особливостей сприйняття мовлення особою з порушеннями слуху B2.У5. Зберігати комунікативну мету і стилістичний реєстр вихідного повідомлення B2.У6. Володіти рецептивними (сприйняття) та експресивними (відтворення) навичками жестового мовлення B2.У7. Концентруватися і утримувати увагу B2.У8. Володіти мовою і голосом, здійснювати профілактику і підтримку працездатності голосового апарату B2.У9. Володіти навичками роботи в команді B2.У10. Використовувати спеціально адаптовані технічні прилади в процесі синхронного перекладу B2.У11. Забезпечувати синхронний переклад ділових та побутових, особистих або телефонних розмов між особами з порушеннями слуху та тими, які чують B2.У12. Надавати синхронний переклад на соціально-побутовому рівні, в сферах соціально-</p>
--	--	---	--	---



			<p>особливості психології особистості</p>	<p>реабілітаційної роботи, правового обслуговування, театральних, спортивних, культурно-просвітницьких заходів індивідуального та масового характеру</p> <p>B2.U13. Надавати синхронний переклад консультацій, порад або лекцій спеціалістів (юристів, економістів, бухгалтерів, лікарів, вчителів тощо), нарад, загальних зборів, теле-, радіо- та інтернет-трансляцій та інших термінових повідомлень</p> <p>B2.U14. Здійснювати синхронний переклад заходів загального, спеціального та професійного навчання, навчальних занять</p> <p>B2.U15. Здійснювати синхронний переклад у громадських приймальнях державних органів влади та місцевого самоврядування, на підприємствах, в установах, організаціях</p> <p>B2.U16. Володіти державною та українською жестовою мовою на професійному рівні</p>
--	--	--	---	---



<p>Г. Здійснення популяризації серед осіб з порушеннями слуху та осіб, якічують, дактильно-жестової мови та сприяння її вивченню</p>	<p>Робоче місце, оснащене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програмне забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку, нормативно-методична література</p>	<p>Г1. Здатність популяризувати серед осіб з порушеннями слуху та осіб, якічують, дактильно-жестову мову</p>	<p>Г1.31. Способи популяризації дактильно-жестової мови серед осіб з порушеннями слуху та особами, якічують</p>	<p>Г1.У1. Застосовувати методи і засоби популяризації дактильно-жестової мови через осіб з порушеннями слуху та особами, якічують</p>
<p>Д. Запровадження інноваційних методів у питаннях граматичного та естетичного розвитку дактильно-жестової мови</p>	<p>Робоче місце, оснащене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програмне забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку, нормативно-</p>	<p>Г2. Здатність популяризувати серед фізичних та юридичних осіб діяльність громадських організацій (об'єднань) дактильно-жестову мову</p>	<p>Г2.31. Способи популяризації серед фізичних та юридичних осіб діяльність громадських організацій (об'єднань) осіб з порушеннями слуху</p>	<p>Г2.У1. Застосовувати методи і засоби популяризації серед фізичних та юридичних осіб діяльність громадських організацій (об'єднань) осіб з порушеннями слуху</p>
<p>Д. Запровадження інноваційних методів у питаннях граматичного та естетичного розвитку дактильно-жестової мови</p>	<p>Робоче місце, оснащене столом та стільцем, комп'ютер, Інтернет, програмне забезпечення, оргтехніка, навушники з мікрофоном канцелярське приладдя, засоби зв'язку, нормативно-</p>	<p>Д1. Здатність використовувати нові розробки та методи розвитку дактильно-жестової мови, створювати авторські розробки, методи відповідно до особливостей осіб з порушеннями слуху</p>	<p>Д1.31. Крайній зарубіжний досвід з питань надання соціальних послуг з перекладу особам з порушеннями слуху</p> <p>Д1.32. Сучасні тенденції функціонування та розвитку жестової мови</p> <p>Д1.33. Сучасні інформаційно-комунікативні технології, інформаційні ресурси та програмні продукти, що застосовуються на практиці перекладачем-дактилологом</p>	<p>Д1.У1. Розуміти сутність та застосовувати знання основних етапів та принципів роботи перекладача-дактилолога з врахуванням зарубіжного досвіду</p> <p>Д1.У2. Застосовувати сучасні тенденції функціонування та розвитку жестової мови</p> <p>Д1.У3. Демонструвати уміння креативно вирішувати проблеми та приймати інноваційні рішення, мислити та застосовувати творчі здібності до формування принципово нових ідей</p>



	методична література	<p>Д2. Здатність організовувати та удосконалювати власну професійну діяльність, підвищувати кваліфікацію, здійснювати самоосвіту</p>	<p>Д2.31. Основи самоорганізації та самоосвіти перекладача-дактилолога</p> <p>Д2.32. Теоретико-методологічні засади проведення лінгвістичних досліджень</p> <p>Д2.33. Методи і засоби діагностування соціальних і моральних якостей осіб з порушеннями слуху</p> <p>Д2.34. Методики оцінки поведінки чи діяльності індивідів і соціальних груп; педагогічні, економічні, психологічні, інформаційно-комунікаційні технології</p>	<p>Д2.У1. Застосовувати теоретико-методологічні засади проведення лінгвістичних досліджень</p> <p>Д2.У1. Застосовувати методи і засоби діагностування соціальних і моральних якостей осіб з порушеннями слуху</p> <p>Д2.У3. Застосовувати методики оцінки поведінки чи діяльності індивідів і соціальних груп; педагогічні, економічні, психологічні, інформаційно-комунікаційні технології</p> <p>Д2.У4. Підтримувати високий рівень кваліфікації</p>
	<p>Д3. Здатність брати участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах і т.д., збирати, накопичувати, обробляти, аналізувати, оцінювати інформацію щодо напрямку своєї діяльності</p>	<p>Д3.31. Вивчення та опис лінгвістичних особливостей української жестової мови</p> <p>Д3.32. Методи розроблення науково-методичного, лінгводидактичного та навчально-методичного забезпечення</p> <p>Д3.33. Альтернативні підходи до використання жестової мови в сучасному зарубіжному та вітчизняному досвіді</p>	<p>Д3.У1. Вивчати особливості української жестової мови</p> <p>Д3.У2. Запроваджувати методи розроблення науково-методичного, лінгводидактичного та навчально-методичного забезпечення</p> <p>Д3.У3. Використовувати альтернативні підходи до використання жестової мови в сучасному зарубіжному та вітчизняному досвіді</p>	<p>Д3.У1. Вивчати особливості української жестової мови</p> <p>Д3.У2. Запроваджувати методи розроблення науково-методичного, лінгводидактичного та навчально-методичного забезпечення</p> <p>Д3.У3. Використовувати альтернативні підходи до використання жестової мови в сучасному зарубіжному та вітчизняному досвіді</p>



7. Дані щодо розроблення та затвердження професійного стандарту

7.1. Розробник професійного стандарту

Науково-дослідний інститут соціальної політики Міністерства соціальної політики України і Національної академії наук України на замовлення Міністерства соціальної політики України.

7.2. Суб'єкт перевірки професійного стандарту

Національне агентство кваліфікацій.

7.3. Дата затвердження професійного стандарту

25 січня 2022 року.

7.4. Рекомендована дата наступного перегляду професійного стандарту

Січень 2027 року.

